

Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

November 12, 2023

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olesia Fedchenko

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday & before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

Слава Ісусу Христу!

На свято Михаїла ми мали величне богослужіння у часі якого було хіротонізовано владика Михаїла Квятковського. Вітаємо щиро новопоставленого архиєрея і молимося аби Господь благословив владичі його нове, вже тепер єпископське служіння у Британській Колумбії.

У приготування цих урочистостей великий вклад зробив наш хор. Це потребувало багатьох репетицій і праці. Майстерність хорového співу зауважили єпископи, священники та вірні з інших парафій і просили передати подяку і визнання нашому хору та особливо диригентці.

Важливим був вклад трастів, вівтарників та жінок які допомогли приготувати перекуску у вівторок. Нехай це буде на славу Божу, добро Церкви. Всім вам велика подяка!

Цієї неділі ми святкуємо пам'ять великомученика Йосафата. Це якраз 400 річниця його мученицької смерті і нам варто застановитися над святістю життя цього великого апостола єдності, особливо над молитовним життям св. Йосафата, яке було джерелом його ревності та святості.

Вже у сєдєду 15 листопада ми розпочинаємо духовну мандрівку до Вифлеєму—різдвяний піст. Це особливий час для довшої молитви, духовного читання і аскези через відмову у деякі дні від мяса, солодкого, алкоголю, або якоїсь іншої страви, яку ми особливо любимо. Це робимо не тому, що Богові потрібна наша жертва, але для того, щоби не дати нічому нами заволодіти і зробити залежними. Піст це також сприятливий час аби зробити більше діл милосердя.

On the Feast St. Michael's, we had a great service during which Bishop Michael Kwiatkowski was consecrated to episcopacy. We congratulate the new bishop and pray that the Lord blesses his new episcopal ministry in British Columbia.

Our choir made a great contribution to the preparation of these celebrations. It required extra rehearsals and work. The choir's beautiful singing was noticed by bishops, priests, and parishioners from other parishes, who asked to bring their thanks and recognition to our choir and especially to the conductor.

The contribution of the trustees, altar servers, and parishioners who helped prepare food on Tuesday after the Vespers was very important as well. Let it be for the glory of God and the good of the Church! Thanks to all of you, who came and prayed with us!

This Sunday, we celebrate the memory of the great martyr St. Josaphat. It is precisely the 400th anniversary of his martyrdom. We should reflect on the holiness of this great apostle of unity, especially on the prayerful life of St. Josaphat. Prayer was the source of his passion for God and his faith.

November 15 we begin a spiritual journey to Bethlehem— the Nativity Fast. This is a special time for prayer, spiritual reading, and asceticism - giving up meat, sweets, alcohol, or some other food that we especially love on certain days - Wednesday and Fridays. We do this not because God needs our sacrifice, but in order not to let anything take over us and make us dependent. The Nativity Fast is also a special time to do more acts of charity.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 12 листопада до 19 листопада 2023

Schedule of Liturgies from 12 of November to 19 of November, 2023

Неділя <i>Sunday, 12</i>	9:00а.м. Свята Літургія з нагоди 26-ї річниці смерті Андрія Федорків від родини/ <i>Divine Liturgy in memory of Andrii Fedorkiv 26th death anniversary;</i> 11:00 а.м. Свята Літургія за усіх парафіян / <i>Divine Liturgy;</i>
Понеділок <i>Monday, 13</i>	6:00 р.м. Свята Літургія за упокій Катерини, Марії, Петра та усіх померлих з родини Пуцько та Черкас / <i>Divine Liturgy in memory of Kateryna, Mariia, Petro and all deceased in Putko and Cherniak families;</i>
Вівторок <i>Tuesday, 14</i>	9:00 а.м. Свята Літургія за упокій померлих з родини Чемеринських/ <i>Divine Liturgy in memory of all deceased in Czemerynski family;</i>
Середа <i>Wednesday, 15</i>	9:00 а.м. Свята Літургія за здоров'я родини Чемеринських / <i>Divine Liturgy for Czemerynski family health;</i>
Четвер <i>Thursday, 16</i>	9:00 а.м. Свята Літургія за подяку від Наталії та Володимира/ <i>Divine Liturgy for thanks from Nataliia and Volodymyr;</i>
П'ятниця <i>Friday, 17</i>	9:00 а.м. Свята Літургія в 50-й День народження полеглого воїна Діденка Костянтина від батьків/ <i>Divine Liturgy in memory of Kostiantyn Didenko 50th Birthday from parents;</i>
Субота <i>Saturday, 18</i>	9:00 а.м. Свята Літургія/ <i>Divine Liturgy (open for intention);</i> 6:00 р.м. Вечірня/ <i>Vespers;</i>
Неділя <i>Sunday, 19</i>	9:00а.м. Свята Літургія за здоров'я Станіслави Рудник від родини/ <i>Divine Liturgy for Stanislava Rudnyk from family;</i> 11:00 а.м. Свята Літургія за усіх парафіян / <i>Divine Liturgy.</i>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя

Провінційні програми, Візиторські, робочі і

студентські візи, СуперВіза,

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви/Sunday Donations:

Щонедільні пожертви від членів парафії та анонімні пожертви/Envelopes, loose cash, anonymous, non-members - \$3956.00

Електронні пожертви/E-transfers - \$730.00

Пожертва до Дня Святого Миколая, на збір подарунків дітям в Україну, включно з анонімними пожертвами/Donation for St.Nicolas Day for children in Ukraine with anonymous donation— \$1063.00:

- Myhaluk Stefania \$100.00
- Oksana & Roman \$200.00

Пожертва на ремонт кухні /Donation for kitchen repair from Semaniuk Luba - \$200.00

Пожертва на Рідну школу /Donation for Ridna schola from Czemyrnski Krystyna & Michael - \$80.00

Загальна сума пожертв за тиждень/Total weekly donation amount — \$ 6029.00

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

Просимо і надалі підтримувати наші парафіяльні потреби. Наші видатки є набагато більші за пожертви/We ask that you continue to support our parish needs. Our expenses are greater than donations.

Парафіяльні події заплановані на листопад-грудень 2023 року:

- 19 або 26 листопада - посвята членкинь спільноти «Матері у молитві»
- 10 грудня - свято Св. Миколая
- 17 грудня - Різдвяний Ярмарок
- 24 грудня - Спільна Свята Вечеря для бажаючих парафіян
- 31 грудня - Новорічна забава

Просимо брати до уваги парафіяльні події при складанні Ваших планів і активно долучатися до життя парафії!

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



BORYS LEHTAR
REALTOR®

21 CENTURY 21.
Advanced Realty

204-612-8007

borys.lehtar@century21.ca

www.borys-lehtar.c21.ca

1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588



СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВА!

SERVICE IN UKRAINIAN

204.334.4721

www.everlastingmemorials.info

ЗВІТ ПРО РІЗДВЯНУ АКЦІЮ «СТАНЬ ПОМІЧНИКОМ СВ. МИКОЛАЯ ДЛЯ ДІТЕЙ УКРАЇНСЬКИХ ГЕРОІВ»



Цього тижня було відправлено до України 5 великих пачок (близько 120 кг) з дитячими подарунками на Різдво. Дякуємо всім людям з великим серцем, хто у будь-який спосіб долучився до цієї акції! Дякуємо тим, хто склали свої пожертви на цю ціль! Всього було зібрано \$1 423, з яких частина пішла на закупівлю вітамінів, а інша частина - на оплату за пересилку. Дякуємо всім тим, хто принесли подарунки, щоб огорнути увагою сім'ї та дітей Героїв, які віддали найдорожче - своє життя.... Особлива подяка для дирекції, учнів та батьків St. Maurice Catholic School, які відгукнулися на наше прохання і прохання Iryna Vakunets та зробили збірку подарунків у своїй школі. Дякуємо компанії "MEEST EXPRESS" за сприяння у пересилці.



//////
Holy Eucharist
Parish presents

Cinema Divina
Viewing movies through the lens of scripture

Potluck at 6:00 pm
Movie at 7:00 pm

**Sunday
November 19**

460 Munroe Ave, Winnipeg
Telephone: 204 881-3150

Семінар відбудеться в неділю, 12 листопада, 2023
Початок о 12.30 (відразу після служби)

Українська Кредитова Спілка за сприяння Українського Католицького Собору Св.Володимира та Ольги презентує семінар з фінансової грамотності для парафіян українською мовою. Обід буде подано протягом семінару.

Літургійна мандрівка Різдваним постом

Святкування Різдва Христового починається із своєрідного підготовчого періоду. Сорокаденний піст перед святкуванням Різдва Господа повинен підготувати нашу душу і тіло для прийняття Слова, що йде родитися, щоб визволити людину від безсловесся — у літургійній мові це відповідник тваринності — і піднести її на рівень божества.

Хоч різдвяний піст і називають Пилипівкою, оскільки він починається від свята апостола Филипа (за сорок днів до свята Різдва Христового), все ж коректніше було б називати його Андріївкою, оскільки літургійно саме свято Андрія відкриває різдвяну тему у богослужіннях. Стихири вечірні цього свята недвозначно вказують нам на зв'язок із народженням Христа: *Світлом Предтечі підготований, коли з'явилося іпостасне Сяйво слави Отчої, заради благосердя бажаючи спасти рід людський, тоді ти перший прибіг до Нього, славний, будши просвіченим сяйвом проміння Його божества, і від того став благовісником і апостолом Христа Бога нашого; молися ж Йому, щоб просвітив душі наші.*

Від свята святого апостола Андрія починається також традиція співу стихир Передсвяття Різдва при завершенні кожної важливішої літургійної піснетворчості. Вслухаймося у ці гарні піснеспіви у свято апостола Андрія: *Ісає, ликуй, Слово Боже прийми і провісти Діві Марії, що купина горітиме і не згорить від вогню Божества; Вифлеєме, благоприкрасися; відкрий двері, Едеме; мудреці, йдіть, щоб побачити Спасіння, в яслах сповите, Яке показала зірка над вертепом, Житєдавця Господа, що спасає рід наш.*(Богородичний на "Господи воззвах") *Йосифе, скажи нам, як ти, прийнявши Діву із святая святих, вагітною приводиш її до Вифлеєма? Я, – промовляє, – пророків дослідив і, пояснення прийнявши від ангела, переконався, що Марія народить Бога невимовно; до Нього на поклоніння прийдуть мудреці зі Сходу і принесуть цінні дари. Ти, Господи, що воплотився заради нас, слава Тобі.* (Богородичний на вечірніх стиховних стихирах) *Стань, Вифлеєме, Божою митрополією: бо Світло невечірнє приходить, щоб народитися в тобі; ангели, дивуйтеся на небі; люди, прославляйте на землі; волхви перські, дари принесіть; пастухи, на сопілках граючи, трисвяту пісню заспівайте: Всяке дихання нехай хвалить Творця всього.*(Богородичний на хвалитних стихирах утрени)

В українській фольклористиці певні традиції на т. зв. андріївські вечори часто намагаються пов'язати із дохристиянськими традиціями, все ж більш правдоподібним є припущення, що тут ми маємо збережену древню традицію своєрідних запустів перед початком різдвяного посту.

Від першого грудня починаємо святкувати пам'ять пророків і літургійно входимо у святкування посту через особливий спів Алилуаріїв на вечірні та утрени. Спів Алилуаріїв у візантійській традиції особливо підкреслює постові богослужіння на знак того, що піст є часом не смутку, а цілковитого віддання слави Богові: устами, через спів Алилуя (Хваліте Господа), а також і цілим нашим життям. Воно повинно стати Алилуєю — хвалою Господньою. У деяких літургійних книгах вказується, що "Алилуя" можна за бажанням настоятеля співати вже 19, 26 та 29 листопада, але виразний припис співати алилуарії починається від свята пророка Наума.

© о. Василь Рудейко

The Holy Priest-Martyr Josaphat Archbishop of Polotsk

John Kuntsevych's (1580-1623) early life echoed the larger controversies that agitated the Church of his land, and indeed, the Church as a whole ever since the Great Schism separated Orthodox and Catholic Christians in the year 1054. Attempts at union between the Eastern and Western Churches had been tried and failed. By the time John was born in western Ukraine to Orthodox parents, many Orthodox Christians harbored great animosity toward the Church of Rome. In 1596, however, a small glimmer of hope arose for those praying and laboring for the unity of the Body of Christ: John's Ruthenian Church accepted reunification with the Holy See, while maintaining its Byzantine liturgy and traditions [Ruthenian is used here in its ancient sense, to denote the peoples of the Ukraine and Belorussia].

John's family was fairly well-to-do and the youth was apprenticed to a merchant. He could have married and led a comfortable life. But like the merchant of the parable, this merchant-in-training found the pearl of great price, the treasure for which it was worth giving up everything. He entered a Basilian monastery in 1604, taking the religious name Josaphat. With that name came a calling: this young monk would live, labor, and finally die for the unity of the Churches.

Word quickly spread that the monk Josaphat was a holy man and an ascetic. People began to seek him out for spiritual advice. The Church noticed his abilities. In 1609, Josaphat was ordained a priest, and began preaching and hearing confessions not just in the monastery, but everywhere. Shortly afterward, in 1617, Josaphat was ordained a bishop. In 1618, he became archeparch (the Byzantine equivalent of archbishop) of Polotsk. The boy John had been born into a time of disunity; the bishop Josaphat would be a shepherd for unity, striving to win over the hearts of his Orthodox countrymen who still resented the "Uniates" for having reconciled with the Catholic Church. He strove no less tirelessly to safeguard the Byzantine liturgy and traditions of his people, for union with Rome by no means meant the suppression of the beautiful, living traditions of the Eastern Churches, including his own. The unity he had in his mind and heart was a polyphony, a harmony of many liturgical rites and languages joined in the praise of the Triune God.

Not everyone saw the beauty of this vision, however. Malicious talk abounded about the archeparch. Simply by reason of his defense of the union with Rome, he became the object of passionate controversy. Since he was responsible for his clergy, he had to discipline some of them who were publically advancing "Disuniate" positions, criticizing the union with Rome.

In 1620, a rival Orthodox archeparch was consecrated in Polotsk, and rumors began to circulate that Josaphat, who cherished Byzantine traditions, was preparing to abolish those traditions and replace them with Latin ones. Josaphat saw where all this was leading. "You people ... want to put me to death," he told them. "I am here among you as a shepherd, and you should know that I would be happy to give my life for you. I am ready to die for the union of the Church under St. Peter and his successor, the Pope." That happened in the fall of 1623, when a confrontation with an Orthodox priest resulted in a mob assembling at the bishop's residence. Witnesses reported that Josaphat was dragged naked through the streets, shot, then beheaded.

© <https://www.vaticannews.va/en/saints/11/12/st-josaphat-kuncewicz--bishop-and--martyr-.html>

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL
907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN
COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВИТОЧ Meest

SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україні
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

CENTURY 21

Advanced Realty

21

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8